ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 18 mai 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités de conversion en francs belges des sommes libellées en écus ou en certaines unités monétaires dans les actes publics et administratifs", a donné le 13 juillet 1992 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 mei 1992 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de nadere regels voor de omrekening in Belgische frank van bedragen die in de openbare en administratieve akten zijn uitgedrukt in ecu of in bepaalde munteenheden", heeft op 13 juli 1992 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Dans le texte français, au lieu du terme "libellées", mieux vaut écrire "exprimées", qui est d'ailleurs le mot utilisé à l'article 1er.

OBSERVATION PREALABLE.

Il y a lieu de relever que les règles arrêtées sont supplétives.

En effet, l'habilitation au Roi contenue dans l'article 3, alinéa 2, de la loi du 30 décembre 1885, modifiée par la loi du 12 juillet 1991, article qui sert de fondement légal au projet d'arrêté, ne préjudicie pas de "dispositions légales, réglementaires ou contractuelles contraires". Dans son avis n° L. 20.247/2 du 23 janvier 1991, le Conseil d'Etat avait attiré l'attention sur le caractère supplétif des dispositions à arrêter par le Roi en soulignant que cette précision "mériterait de figurer, sinon dans le texte lui-même, à tout le moins dans l'exposé des motifs".

Les travaux préparatoires de la loi du 12 juillet 1991 ont confirmé cette interprétation. Dans son exposé devant la Commission des Finances du Sénat, le Ministre des Finances a précisé qu'"il va de soi que le Roi ne pourra arrêter que des dispositions supplétives de volonté" (1).

(1) Doc. Sénat 1301, 1990-1991, n° 2, p. 3.

Les termes de l'arrêté en projet ne font pas apparaître le caractère supplétif des dispositions qu'il contient.

Il convient d'écrire au début des articles 1er et 2 : "En l'absence de dispositions légales, réglementaires ou contractuelles contraires, ...".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le critère utilisé dans le projet d'arrêté, à savoir le "dernier cours", risque de soulever des difficultés. S'agit-il du dernier cours avant la signature de l'acte public ou administratif concerné ? Ou au contraire vise-t-on le dernier cours tel qu'il existe avant le commencement d'exécution de l'acte ? L'on pense plus particulièrement à la perception de taxes ou de droits ou encore au paiement de tranches en exécution d'un contrat de marchés publics. Hormis les articles 1018 et 1650 du Code judiciaire, la loi du 12 juillet 1991 n'a en effet pas précisé le moment auquel la conversion devrait s'opérer.

Pour rendre le texte plus précis, il est proposé d'écrire : "le dernier cours indicatif à prendre en considération ..., tel qu'il est publié par la Banque nationale de Belgique".

Enfin, dans le texte néerlandais, il vaudrait mieux remplacer le mot "bekomen" par le mot "verkregen".

Article 2.

Conformément à l'observation formulée à propos de l'article 1er, il faudrait écrire : "... est obtenue en multipliant ces sommes par le dernier cours à prendre en considération, basé sur les données le plus représentatives ...".

OPSCHRIFT.

In de Franse tekst zou het beter zijn de term "libellées" te vervangen door de term "exprimées", die trouwens in artikel 1 gebruikt wordt.

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Er dient op gewezen te worden dat de vastgestelde regels aanvullend zijn.

De aan de Koning verleende machtiging, vervat in artikel 3, tweede lid, van de wet van 30 december 1885, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1991, artikel dat als rechtsgrond dient voor het ontwerp-besluit, doet immers geen afbreuk aan de "andersluidende wettelijke, verordenende of contractuele bepalingen". In zijn advies nr. L. 20.247/2 van 23 januari 1991, had de Raad van State de aandacht gevestigd op het aanvullende karakter van de bepalingen die de Koning moest vaststellen en onderstreept dat die precisering "zoniet in de tekst zelf, dan toch op zijn minst in de memorie van toelichting (zou) moeten worden opgenomen".

De parlementaire voorbereiding van de wet van 12 juli 1991 heeft die interpretatie bevestigd. In zijn uiteenzetting voor de Commissie voor de Financiën van de Senaat heeft de Minister van Financiën duidelijk bepaald dat

"het (...) vanzelf (spreekt) dat de Koning alleen aanvullende wilsbepalingen zal kunnen uitvaardigen" (1).

Uit de bewoordingen van het ontworpen besluit blijkt niet het aanvullende karakter van de bepalingen die het bevat.

Aan het begin van de artikelen 1 en 2 dient men het volgende te schrijven : "Bij ontstentenis van andersluidende wettelijke, verordenende of contractuele bepalingen wordt ...".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De maatstaf die in het ontwerp-besluit gebruikt wordt, namelijk de "laatste koers", kan moeilijkheden opleveren. Gaat het hier over de laatste koers vóór de ondertekening van de betrokken openbare of administratieve akte ? Of bedoelt men daarentegen de laatste koers zoals deze genoteerd wordt voordat de uitvoering van de akte begint ? Gedacht wordt meer in het bijzonder aan de heffing van belastingen of rechten of nog, aan de betaling in schijven ter uitvoering van een contract voor overheidsopdrachten. Anders dan de artikelen 1018 en 1650 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de wet van 12 juli 1991 immers niet aan op welk moment de omrekening zou moeten geschieden.

(1) Gedr. St. Senaat 1301, 1990-1991, nr. 2, blz. 3.

Om de tekst nauwkeuriger te maken, wordt voorgesteld te schrijven : "de laatste in aanmerking te nemen indicatiekoers ..., zoals hij door de Nationale Bank van België wordt bekendgemaakt".

Ten slotte zou het beter zijn het woord "bekomen" te vervangen door het woord "verkregen".

Artikel 2.

Conform de opmerking gemaakt naar aanleiding van artikel 1, zou men moeten schrijven : "... geen indicatiekoers bekendmaakt, verkregen door deze bedragen te vermenigvuldigen met de laatste in aanmerking te nemen koers, gebaseerd op de meest representatieve gegevens ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS,
P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE,

Madame : R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, premier président.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. P. NIHOUL, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

De heren : kamervoorzitter,
staatsraden,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, eerste voorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. P. NIHOUL, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.